

**OPERATION MANUAL
ENGLISH**

PAGE 1-9

**MODE D'EMPLOI
FRANCAIS**

PAGE 10-18

**GEBRAUCHSANWEISUNG
DEUTSCH**

SEITE 19-27

**MANUAL DE INSTRUCCIONES
ESPAÑOL**

PÁGINA 28-36

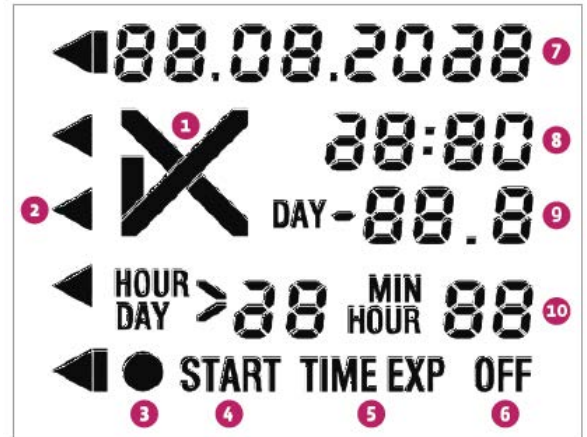
Le Q-tag® CLm

Le Q-tag® CLm surveille la température de manière précise et fiable. Il indique à l'écran la date, l'heure et les alarmes déclenchées. Les détails des déclenchements d'alarmes peuvent être obtenus en appuyant sur le bouton INFO.



Explication de l'affichage

- ❶ OK ou ALARME indicateur
- ❷ Signalisation individuelle d'alarmes: flèches (◀) et barres (■)
- ❸ Indicateur de fonctionnement (running indicator)
- ❹ Affichage START (date et heure de l'activation)
- ❺ Affichage Time Expired (apparaît lorsque le temps de transport autorisé est dépassé, en option)
- ❻ Affichage OFF (date et heure d'arrêt *ou mode veille*)
- ❼ Affichage du date
- ❽ Affichage de l'heure
- ❾ Affichage du température *ou nombre du jour de transport*
- ❿ Affichage du temps (DAY/h et h/MIN)



Explication d'alarmes

- ◀ (◀) 1. Single-event Alarm "high" (■) 2. Single-event Alarm "high"*
- ◀ (◀) Cumulative Alarm "high 2"
- ◀ (◀) Cumulative Alarm "high 1"
- ◀ (◀) Cumulative Alarm "low"
- ◀ (◀) 1. Single-event Alarm "low" (■) 2. Single-Event Alarm "low"*

La deuxième alarme "Single-Event" est uniquement affichée, si la première alarme "Single-Event" a été déclenché et si la température, entre le premier et le deuxième événement d'alarme, était entre-temps dans la gamme de température autorisé.

Mode d'emploi

1) Etat à la livraison / mode veille



Affichage mode veille

Le Q-tag® CLm est livré en "mode veille". Cet état est reconnaissable à l'affichage **constant** du voyant lumineux "OFF" et au point clignotant (indicateur de fonctionnement).

2) Lecture des informations avant activation (depuis le mode veille)



Les diverses informations sont obtenues en appuyant sur le bouton INFO.


Le tableau suivant indique les informations quelles peuvent être affichées à l'écran en actionnant la touche INFO en **mode veille**:

Actionnement de la touche INFO	Informations affichées
1.	Heure, date et température environnante actuelles
2.	Test de l'écran: tous les segments sont activés
3.*	Limites de la température et du temps SL (<i>Single event Low</i> ; flèche d'alarme tout en bas)
4.*	Limites de la température et du temps AL (<i>Accumulative event Low</i> ; 2ème flèche d'alarme depuis le bas)
5.*	Limites de la température et du temps AH (<i>Accumulative event High 1</i> ; flèche d'alarme centrale)
6.*	Limites de la température et du temps AH2 (<i>Accumulative event High 2</i> ; 2ème flèche d'alarme depuis le haut)
7.*	Limites de la température et du temps SH (<i>Single event High</i> ; flèche d'alarme tout en haut)
8.	Chiffre 9 de l'écran: durée de mesure maximale admise avec indication TIME EXP* Chiffre 10 de l'écran: temporisation de départ


***(ces informations apparaissent uniquement si elles ont été programmées)**

3) Activation du Q-tag® CLm

Veillez toujours vérifier la date d'expiration de l'appareil avant utilisation (voir la rubrique "Explication de la date d'expiration").

	<p>Le dispositif est activé en cassant la languette verte.</p> <p>La prise de mesure activée est affichée à l'écran au moyen du ☑ (voyant OK) et du point clignotant.</p>
---	---

4) Temporisation de départ (en option)

	<p>Si une temporisation de départ a été configurée en usine, le Q-tag® CLm démarre la prise de mesure de température uniquement après expiration de cette temporisation. La temporisation est signalée par l'indicateur "OFF" qui clignote.</p> <p>Note: Pour éviter toute désactivation faite par inadvertance durant l'activation de l'appareil, la fonction STOP est bloquée durant la temporisation.</p>
---	---


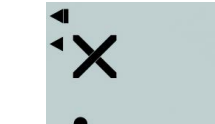

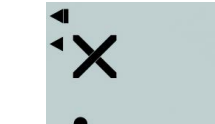

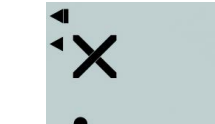
5) Enregistrement de la température

Positionnement du Q-tag® CLm

Une fois l'indicateur activé, placez-le immédiatement et le plus près possible des produits à surveiller, afin d'obtenir des indications fiables quant à la température environnante. C'est une condition préalable importante pour que la mesure de la température effectuée par l'appareil corresponde au mieux à la température environnante des produits à surveiller.

Note: Pour les appareils qui n'ont pas de temporisation de départ programmée d'usine, il est conseillé de les amener à la température requise 30 minutes à l'avance. Ceci évitera l'apparition de fausses excursions de température après l'activation de l'appareil.

6) Affichage durant la prise de mesure

<p>Exemple d'affichage durant la prise de mesure:</p> <table> <tr> <td data-bbox="119 1814 319 2049"> <p>Affichage OK</p>  </td> <td data-bbox="335 1814 598 2049"> <p>Affichage ALARME</p>  </td> </tr> </table>	<p>Affichage OK</p> 	<p>Affichage ALARME</p> 	<p>Durant le fonctionnement normal activé et après l'arrêt, le signe ☑ (voyant OK) reste à l'écran tant qu'aucun seuil d'alarme n'a été franchi. Quelle que soit l'alarme déclenchée, le signe ☑ (voyant OK) sera remplacé par le signe ☒ (voyant ALARME).</p> <p>En outre, la flèche d'alarme correspondante apparaîtra sur l'affichage LCD.</p>
<p>Affichage OK</p> 	<p>Affichage ALARME</p> 		

7) Arrêt de la prise de mesure / mode ARRÊT



L'affichage de la prise de mesure a été stoppé. Exemple avec le voyant OK



Dans le cas où l'enregistrement des données doit cesser, par exemple lorsque la marchandise a atteint sa destination, voici comment arrêter le Q-tag® CLm:

Appuyer sur la touche STOP pendant plus de 2 secondes.

L'affichage indique "OFF" et le point clignotant disparaît.

Parallèlement, les autres indications, comme le signe ☑ (voyant OK) ou ☒ (voyant ALARME) ainsi que les flèches d'alarme individuelles, restent tel quel durant minimum 3 mois.

8) Lecture des informations pendant la prise de mesure ou en mode ARRÊT



Conseil important pour la lecture des informations pendant la prise de mesure:

Dès que la touche INFO est maintenue appuyée le Q-tag® CLm interrompt la prise de mesure, afin d'éviter toute mesure erronée (par exemple due à la chaleur des mains). Après 14 minutes sans actionnement de touche, l'appareil retrouve automatiquement son état précédent et reprend la prise de mesure active.

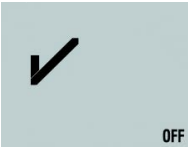

Le tableau suivant indique les informations affichées à l'écran en actionnant la touche INFO durant la prise de mesure ou en mode ARRÊT:

Actionnement de la touche INFO	Informations affichées
1.	Heure, date et température environnante actuelles
2.	Température minimale avec la date et l'heure d'enregistrement
3.	Température maximale avec la date et l'heure d'enregistrement
4.*	Moment du déclenchement de l'alarme du 1 ^{er} <i>Single event Low</i> (SL, flèche d'alarme tout en bas)
5.*	Moment du déclenchement de l'alarme du 2 ^{ème} <i>Single event Low</i> (SL, flèche d'alarme tout en bas)
6.*	Temps total dans la plage d'alarme <i>Single event Low</i> (SL, flèche d'alarme tout en bas)

7.*	Temps total dans la plage d'alarme <i>Accumulative Low</i> (AL, 2 ^{ème} flèche d'alarme depuis le bas); moment du déclenchement en cas d'alarme
8.*	Temps total dans la plage d'alarme <i>Accumulative High 1</i> (AH1, flèche d'alarme du milieu); moment du déclenchement en cas d'alarme
9.*	Temps total dans la plage d'alarme <i>Accumulative High 2</i> (AH2, 2 ^{ème} flèche d'alarme depuis le haut); moment du déclenchement en cas d'alarme
10.*	Moment du déclenchement de l'alarme du 1 ^{er} <i>Single event High</i> (SH, flèche d'alarme tout en haut)
11.*	Moment du déclenchement de l'alarme du 2 ^{ème} <i>Single event High</i> (SH, flèche d'alarme tout en haut)
12.*	Temps total dans la plage d'alarme <i>Single event High</i> (SH, flèche d'alarme tout en haut)
13.	Date et heure de départ (activation de l'appareil)
14.	Date et heure d'arrêt (fin de la prise de mesure, lorsque l'appareil est arrêté)

***(affiché uniquement si les seuils correspondants ont été programmés et si des dépassements se sont produits dans la plage, sinon omis)**

Lecture de l'écran après arrêt de l'appareil

<p>Voyant OK</p> 	<p>Voyant OK</p> <p>Le produit surveillé n'a été exposé à aucune condition en dehors des seuils de température / de temps autorisés.</p>
<p>Voyant ALARM</p> 	<p>Voyant ALARME</p> <p>Le produit surveillé a été exposé à des conditions de température / de temps non autorisées. Dans l'exemple, les deux alarmes supérieures ont été déclenchées. L'affichage ALARME est irrévocable.</p>

Explication de certains termes

a. Mode veille / état à la livraison

Cela correspond à l'état dans lequel le Q-tag® CLm est livré. Il n'est pas activé, ce qui signifie qu'aucune valeur mesurée n'est enregistrée. Dans ce mode, la batterie est sollicitée à son minimum. (Pour plus d'information, voir le point: Etat à la livraison / mode veille).

b. Prise de mesure / enregistrement de la température.

Après avoir cassé la languette verte START, l'appareil commence à enregistrer et à analyser la température. (Pour plus d'information, voir le point: Indication affichée durant l'enregistrement de la température).

c. Temporisation de départ (en option)

La temporisation de départ est une fonction optionnelle. Si une temporisation de démarrage est programmée en usine, le Q-tag® CLm commence à prendre la température une fois que le délai de temporisation s'est écoulé (Pour plus d'information, voir aussi le point: Temporisation de départ, en option).

d. Arrêt de la prise de mesure / mode ARRÊT

Plus aucune mesure n'est effectuée après la touche STOP est maintenue appuyée pendant au moins 2 secondes. (Pour plus d'information, voir aussi le point: Fin de la prise de mesure / mode arrêt).

e. Alarme *Single event* (événement unique).

Ces alarmes se déclenchent uniquement lorsque les seuils de température correspondants sont dépassés de **façon continue** pendant plus de temps que la durée autorisée maximale.

f. Alarme cumulative (resp. accumulative)

Ces alarmes se déclenchent dès que les seuils de température correspondants sont dépassés de **façon cumulée** pendant plus de temps que la durée autorisée maximale.

g. Temps total hors de la plage de mesure

Cela correspond au temps total (single ou cumulatif), durant lequel la température s'est trouvée dans une des plages d'alarme individuelles (par ex. *Single event High*).

h. Indicateur de fonctionnement (running indicator)

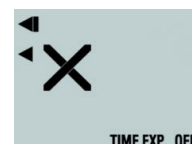
Sur l'affichage, ce point clignote tant que l'appareil se trouve en mode veille ou en prise de mesure. Il disparaît lorsque l'appareil est désactivé, quand la touche STOP est maintenue appuyée au moins pendant 2 secondes.

i. Indication *Time Expired* (en option)

Sur demande, il est possible de programmer et de surveiller une durée de mesure maximale autorisée. Dans le cas où l'appareil n'est pas désactivé avant l'expiration de ce temps à l'aide de la touche STOP, l'indication "TIME EXP" et le ☒ (voyant ALARME) s'affichent.

Par exemple:

Affichage Time Expired, l'appareil est arrêté, avec des alarmes déclenchées.



Spécifications techniques

Condition de stockage (appareil non activé)	0 °C à +30 °C
Température de fonctionnement	-30 °C à +55 °C
Affichage visible	-10 °C à +55 °C
Précision de mesure de la température	+/- 0.8 °C (-30 °C à -20 °C) +/- 0.5 °C (-20 °C à +40 °C) +/- 0.8 °C (+40 °C à +55 °C)
Précision de mesure du temps d'alarme	+/- 30 minutes / an
Intervalle de mesure de la température	Chaque minute
Durée de fonctionnement et de vie	Jusqu'à 5 ans – date d'expiration imprimée sur l'étiquette
Indice de protection	IP64

Explication du code d'expiration

Exemple: exp 2016-01

Dans cet exemple, la date d'expiration du Q-tag[®] CLm est janvier 2016 (2016-01)

Informations importantes

Activation / manipulation

Le Q-tag[®] CLm est activé par le cassage de la languette verte START. Pour éviter toute manipulation erronée, ce processus est irréversible. Si un appareil a été démarré par erreur il doit être remplacé.

Responsabilité

Le fabricant ne peut être tenu responsable pour:

- une utilisation de l'appareil au-delà des valeurs limites spécifiées sur la fiche technique.
- toute réclamation résultant d'un stockage et /ou d'une utilisation inappropriés.
- tout problème en relation avec un dispositif de réglage de la température.
- la qualité des produits surveillés.
- des valeurs mesurées erronées, dans le cas où l'appareil est utilisé après sa date d'expiration.

Batterie

Le Q-tag® CLm contient une batterie CR Lithium. Veuillez observer soigneusement les instructions suivantes:

- Le boîtier du Q-tag® CLm ne doit jamais être ouvert ou détruit.
- Eloignez le Q-tag® CLm de toute source de hautes températures (par exemple: feu, cuisinière, four, micro-ondes, etc.). Il peut en résulter un risque de blessures.
- Conservez l'appareil toujours hors de portée des enfants.
- La batterie est conforme à l' "instruction d'emballage 970, partie II, des DGR de l'IATA" et n'est donc pas considérée comme une marchandise dangereuse.
- Jeter ou recycler le Q-tag® CLm en respectant les directive WEEE 2012/19/EU ou la réglementation locale. Le dispositif peut également être renvoyé au fabricant qui se chargera de son recyclage.
- La garantie de durée de vie de la batterie cesse à la date d'expiration indiquée sur l'appareil. La précision et les fonctions ne sont plus garanties à compter de cette date.

Durée de vie

La durée de vie du Q-tag® CLm s'élève jusqu'à 5 ans après production (date d'expiration imprimée sur l'étiquette) sous les conditions suivantes:

- Les touches ne doivent pas être maintenues appuyées de manière intempestive (manipulation excessive, touches pressées par les marchandises, etc.).
- Le stockage et l'utilisation des appareils doivent être effectués impérativement dans les limites données par le fabricant. Eviter, avant tout, les températures trop basses.

Attention

Le Q-tag® CLm mesure la température environnante et non pas la qualité des marchandises à surveiller. Son but est d'indiquer si un contrôle de la qualité des produits est indispensable.

Sous réserve de modifications. Veuillez noter que toutes les informations figurant dans ce document sont données pour correctes au moment de la publication. Cependant nous nous réservons le droit de modifier ces informations à tout moment et sans préavis dans le cadre de notre politique de développement continue des produits.

Distributeur:



Berlinger & Co. AG
Mitteldorfstrasse 2
9608 Ganterschwil
Switzerland

Tel. +41 71 982 88 11
Fax +41 71 982 88 39
info@berlinger.com
www.berlinger.com

Fabricant:



Q-tag AG
Mitteldorfstrasse 2
9608 Ganterschwil
Switzerland

Tel. +41 71 982 88 11
Fax +41 71 982 88 39
www.q-tag.com